

Tô chobrèré tozò = Tu resteras toujours

Autor(en): **Rey, Alfred**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **35 (2008)**

Heft 140

PDF erstellt am: **21.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-245300>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

TÔ CHOBRÈRÉ TOZÒ - TU RESTERAS TOUJOURS

Alfred Rey dit Alfrèdè dè Candi, Chermignon (VS)

*Porcouè pa mi prèziè la léinga dou
Vali ?*

Yè tan bèla portan. Y j' éhro, ou sèli,

*Ein môuntàgne, y tsan, can ôun la
cognè béin,*

*Ôun pou tott èsplécâ, mimamèin lo
pliô féin.*

*Va-te pa po prèyè ? Va-te pa po
tsantâ ?*

*Couè li manquièri-te a carcôun po
côuntâ ?*

*Ya dè moss tan qu' ôun outt, por tuéss :
lè paéjan,*

L' èincôrà, lè savan, topari lè rèjian.

*Ya to chèn quié lou fâtt, y còbliè
d' amouirou.*

*Ya lè béhiè avoué, quié la
comprèinjôun prou.*

*Porcouè tan dè mèfri ? Dè couéc aï
créinte ?*

*Di nôro, di bôfôun ? Ni pouire, ni
pliéinte !*

*Ardi, còntenôéin, comè nouhro
j' einsian.*

*Lè j' aï vo avouéc, can èintrè lour
prèzan ?*

*Irè zèin d' ahoûtâ, can chè mètan ein
rou,*

*Lè man dèri lè réin, è quié iran
nômbrou.*

Pourquoi ne plus parler la langue du
Valais ?

Elle est si belle pourtant. A la mai-
son, à la cave,

En montagne, aux champs, quand on
la connaît bien,

On peut tout expliquer, même le plus
fin.

Ne va-t-elle pas pour prier ? Ne va-t-
elle pas pour chanter ?

Que lui manquerait-il à quelqu'un
pour raconter ?

Il y a des mots tant que l'on veut, pour
tous : les paysans,

Le curé, les savants et aussi les ré-
gents.

Il y a tout ce qu'il faut pour les cou-
ples d'amoureux.

Il y a les animaux aussi qui la com-
prennent bien.

Pourquoi tant de mépris ? De qui avoir
honte ?

Des fous, des bouffons ? Ni peur, ni
plainte !

Hardis, continuons comme nos an-
ciens.

Les avez-vous entendus, quand entre
eux ils parlaient ?

C'était beau d'écouter, quand ils se
mettaient en rond,

Les mains derrière le dos et qu'ils
étaient nombreux.

*Lè j' ôun lèvan la vouè, lè j' âtro
halafran.*

*Dè louéin faji ôun bréc, prolôunjià,
chor è fran*

*Comè l' évoue quié tchètt, comè ôun
grou bôrdôun,*

*Lo vèinss pè lè chapéin, ou ouéro
d' âtro chôun.*

Mi bo quié sté fransè, aroâ dè Pari,

*Mègro, prèzià dou nâ, quié
cognèchéin ari.*

*Nô chéin quié bâ pèr lé, irè qu' ôun
pôtt patouè*

*Dou romach di prèinsè, di nôblè è di
rouè.*

*Adon qu' a nô j' âtro, yèin èin drite
légne*

*Dou cholè, dè la mêt, d' ànvoué yèin
le végne :*

*Provansè, Aòsta, Chavouè è lo Roûno,
Tanqu' a Féinzo è ou féin sôumbè dou
Toûno.*

*Nô nô lachéin pa bâ. N' éin ôun
èrètâzo,*

*Quié va n' èimpoûrtè couè. A travèr
lè j' âzo,*

*Nô l' éin rèchiôp èintact dè nouhro viò
parèin,*

*È nô lo ouardèréin po lè
j' aprévegnèin.*

*Léingâzo dou pachâ, léingâzo dè
dèman.*

*D' acor po lo fransè, ma avoué tè
aran.*

*T' é pa rèin qu' ôun patouè. Nô tè
faréin vali.*

Tô chobrèré tozò la léinga dou Vali !

Les uns levaient la voix, les autres
riaient fort,

De loin, cela faisait un bruit prolongé,
sourd et franc,

Comme l'eau qui tombe, comme un
gros bourdon,

Le vent dans les sapins ou combien
d'autres sons.

Plus beau que ce français, arrivé de
Paris,

Maigre, parlé du nez, que nous con-
naissions aussi.

Nous savons que par là-bas, ce n'était
qu'un vilain patois

Du ramassis des princes, des nobles
et des rois.

Alors qu'à nous autres, elle vient en
droite ligne

Du soleil, de la mer, d'où vient la vi-
gne :

Provence, Aoste, Savoie et le Rhône
Jusqu'à Finges et tout au sommet du
Tounot.

Ne nous laissons pas abattre. Nous
avons un héritage

Qui vaut n'importe quoi. A travers les
âges,

Nous l'avons reçu intact de nos vieux
parents

Et nous le garderons pour nos descen-
dants.

Langage du passé, langage de demain.
D'accord pour le français, mais avec

toi à ses côtés.

Tu n'es pas qu'un patois. Nous te fe-
rons valoir.

Tu resteras toujours la langue du Va-
lais !